



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Été/Sommer 2020

366

L'ÉTÉ AUTOUR DE CHEZ NOUS 12
ARBRES CENTENAIRES ET JEUNES POUSSES 8
LE GRAND ŒUVRE 15

3	Editorial
5	Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
6	Conseil général Generalrat
8	Arbres centenaires et jeunes pousses Majestätische Bäume und junge Triebe
10	En bref Kurz gesagt
11	Projets participatifs Partizipative Projekte
13	L'été autour de chez nous
14	Concours Wettbewerb
15	Le grand œuvre Das grosse Werk
16	Quand la Ville affrontait des épidémies
17	Femmes de Fribourg Madeleine Duc-Jordan
18	Croissance économique partagée et durable Breitenwirksames und nachhaltiges Wirtschaftswachstum
19	Mémento

Un été sous Corona ?

Nous voici au début de l'été. Après des mois de tristes nouvelles et tant d'efforts pour limiter les conséquences sanitaires et humaines de cette pandémie – quels beaux élans de solidarité ! – il est enfin temps de souffler, de reprendre progressivement nos habitudes, mais aussi de réfléchir à ce qui nous est arrivé. La facture humaine, sociale et économique s'annonce lourde. Ces dernières décennies, la Suisse, tout comme la majorité des nations occidentales, a délocalisé la production des biens essentiels qui ont fait défaut pendant les périodes clés de cette crise sanitaire : masques, gants, principes actifs des médicaments de base, réactifs pour analyses médicales, composants techniques de machines médicales, etc. « Trop cher à produire chez nous », ont longtemps chanté certains, les mêmes qui comptent aujourd'hui sur l'Etat, donc le contribuable, pour réparer les pots cassés. Ce faisant, nous nous sommes éloignés de la réalité, nous nous sommes affaiblis, en plus d'accélérer la crise climatique et d'augmenter les inégalités sociales. Dans cette crise, le Conseil fédéral a été à la hauteur et l'a gérée avec brio, devant composer avec les moyens à disposition. Aurait-il pu gérer cette pandémie différemment, si la Suisse avait été plus autonome et capable de produire, en coopération avec les nations voisines, tout ce qui nous a manqué, avec à la clé un bilan sanitaire allégé, des impacts limités sur l'emploi et l'économie et moins

de dégâts sociaux ? Beaucoup se posent cette question – j'en fais partie. En nous souhaitant collectivement d'avoir la capacité d'apprendre de nos erreurs et de cheminer ensemble vers une normalité plus réfléchie, plus sociale, écoresponsable, et une économie durable, je vous souhaite à toutes et tous de passer un très bel et agréable été.

**PIERRE-OLIVIER
NOBS**



Animations estivales offertes aux familles

Depuis sept ans, l'été venu, les bibliothèques sortent de leurs murs dans le cadre des *Lectures estivales/Sommerlicher Leseplausch*.

Vous pourrez adopter des milliers de livres, pour petits et grands, en français et en allemand, voire en d'autres langues, dans ces lieux de détente urbains: le jardin de l'Hôpital des Bourgeois, les bains de la Motta, blueFACTORY et le Port de Fribourg.

En plus, la Ville proposera à nouveau aux familles une chasse au trésor à travers les ruelles du centre-ville historique. Dès la mi-été, à l'aide d'une carte, partez à la découverte de femmes qui ont marqué l'histoire de Fribourg, avec des énigmes à résoudre le long du parcours. L'occasion de se balader, de s'arrêter et de lever les yeux pour (re)découvrir ce riche patrimoine. Lors de la Journée du bilinguisme du 26 septembre, un tirage au sort des coupons-réponses des enfants leur permettra de remporter de beaux prix. La Bibliothèque de la Ville prépare également un programme d'animations estivales intra-muros pour les familles et les touristes. Les détails seront communiqués sur www.ville-fr.ch/bibliotheque

Sommeranimationen für Familien

Seit nunmehr sieben Jahren verlassen die Bibliotheken während des Sommers anlässlich des Sommerlichen Leseplauschs bzw. der Lectures estivales ihre eigenen vier Wände. Tausende Bücher für Gross und Klein, auf Französisch, auf Deutsch oder sogar in anderen Sprachen werden in städtischen Erholungsräumen ausgeliehen: im Hof des Alten Bürgerspitals, im Motta-Schwimmbad, in der blueFACTORY und im Port de Fribourg.

Auch wird die Stadt den Familien wieder eine Schatzsuche durch die Gassen des historischen Stadtzentrums anbieten. Begeben Sie sich ab Mitte Sommer mit einer Karte auf Schatzsuche und entdecken Sie anhand von Rätseln, die es auf dem Weg zu lösen gilt, Frauen, die die Geschichte Freiburgs geprägt haben. Eine Gelegenheit, einen Spaziergang zu unternehmen, sich Zeit zu nehmen, innezuhalten und den Blick zu erheben, um dieses reiche Kulturerbe (neu) zu entdecken. Anlässlich des Tages für Zweisprachigkeit vom 26. September werden die Kinder bei der Auslosung der Antwortcoupons tolle Preise gewinnen können. Die Stadtbibliothek bereitet in ihren Räumen ebenfalls ein sommerliches Animationsprogramm für Familien und Touristen vor. Weitere Informationen werden unter www.ville-fr.ch/de/bibliothek kommuniziert.

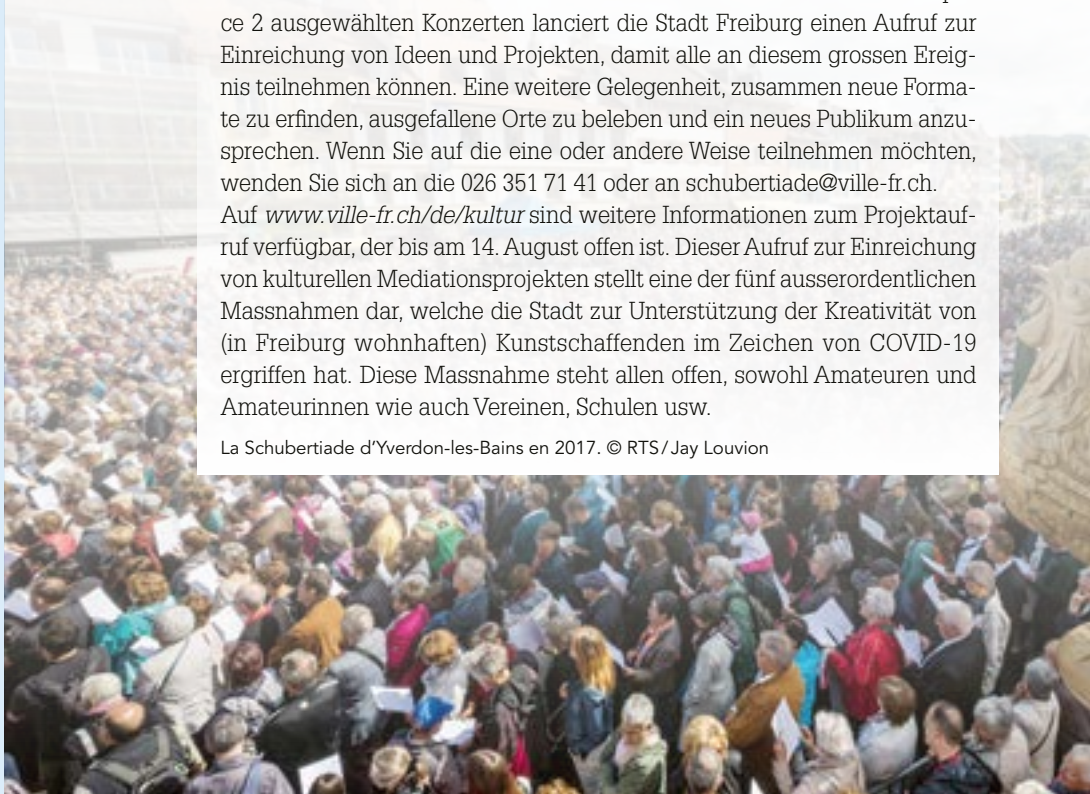
Été créatif: inventez la Schubertiade de septembre 2021

Habitants, parents, étudiantes, cafetiers, commerçantes – tout comme les professionnels/les de la culture, musiciens/nes, artistes – profitez de la pause estivale pour imaginer, voire co-construire la Schubertiade 2021 à Fribourg, telle que vous en rêvez. Pour sa 21^e édition, quatorze ans après sa première halte dans la cité des Zaehringen, la grande fête populaire de la radio romande Espace 2 se réinvente et casse les codes. En plus des dizaines de concerts sélectionnés par Espace 2, la Ville de Fribourg lance un appel à idées et à projets, afin que chacun/e puisse participer à ce grand événement. Une nouvelle occasion d'inventer ensemble de nouveaux formats, d'occuper des lieux insolites et d'approcher de nouveaux publics. Si vous souhaitez participer, de près ou de loin, prenez contact au 026 351 71 41 ou via schubertiade@ville-fr.ch. De même, si vous souhaitez participer à l'appel à projets qui court jusqu'au 14 août, renseignez-vous sur www.ville-fr.ch/culture. Cet appel à projets de médiation culturelle représente l'une des cinq mesures urgentes mises en place par la Ville pour soutenir la créativité des artistes professionnels/les (résidant à Fribourg) en période de COVID-19. Cette mesure a été élargie aux amatrices et amateurs, ainsi qu'aux associations, écoles, et à tout un chacun.

Kreativer Sommer: Gestalten Sie die Schubertiade vom September 2021

Einwohner, Eltern, Studentinnen, Kaffeebetreiber, Gewerblerrinnen – wie auch professionelle Kulturakteure, Kunst- und Musikschaffende – nutzen Sie die Sommerpause, um die Schubertiade 2021 in Freiburg neu zu denken oder sogar nach Ihrer Vorstellung mitzugestalten. Anlässlich seiner 21. Ausgabe, 14 Jahre nach seinem ersten Halt in der Zähringerstadt, erfindet sich das grosse Volksfest des Westschweizer Radiosenders Espace 2 neu und bricht mit den Normen. Zusätzlich zu den rund zehn von Espace 2 ausgewählten Konzerten lanciert die Stadt Freiburg einen Aufruf zur Einreichung von Ideen und Projekten, damit alle an diesem grossen Ereignis teilnehmen können. Eine weitere Gelegenheit, zusammen neue Formate zu erfinden, ausgefallene Orte zu beleben und ein neues Publikum anzusprechen. Wenn Sie auf die eine oder andere Weise teilnehmen möchten, wenden Sie sich an die 026 351 71 41 oder an schubertiade@ville-fr.ch. Auf www.ville-fr.ch/de/kultur sind weitere Informationen zum Projektauf-ruf verfügbar, der bis am 14. August offen ist. Dieser Aufruf zur Einreichung von kulturellen Mediationsprojekten stellt eine der fünf ausserordentlichen Massnahmen dar, welche die Stadt zur Unterstützung der Kreativität von (in Freiburg wohnhaften) Kunstschaffenden im Zeichen von COVID-19 ergriffen hat. Diese Massnahme steht allen offen, sowohl Amateuren und Amateurrinnen wie auch Vereinen, Schulen usw.

La Schubertiade d'Yverdon-les-Bains en 2017. © RTS/Jay Louvion



LE CHIFFRE

1903

C'est le nombre de marches que vous parcourez sur le circuit «Fribourg et ses escaliers», l'une des nombreuses balades en ville proposées par Fribourg Tourisme et Région.



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
Ville de Fribourg
Place de l'Hôtel-de-Ville 3
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Secteur de la communication
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Boulevard de Pérolles 38
1700 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
info@media-f.ch

Impression
media f sa
Bd de Pérolles 38
1700 Fribourg
Tél. 026 426 44 55

Photo couverture
Le séquoia du jardin des Bosses (route Sainte-Agnès)
© Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin mai 2020, la population légale de la ville était de **38 482 habitantes et habitants**, soit 39 de plus qu'à la fin avril 2020. La population en séjour était de 3062 (-14). Le chiffre de la population totale était donc au 31 mai de 41 544 (+25). Sur ce nombre, 27 027 personnes étaient de nationalité suisse et 14 517 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 31 mai 2020, la ville de Fribourg comptait **1851 personnes** en demande d'emploi (+17 par rapport à avril 2020). Ce chiffre comprend également le nombre de personnes au chômage qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 970 (+1), pour un taux de chômage de 4,9%.

Par « personne au chômage », on entend toute personne inscrite auprès de l'Office régional de placement (ORP) et disponible médialement pour un placement ou un emploi. Les demandeuses et demandeurs d'emploi sont également annoncés auprès de l'ORP mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire, programme d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire...) et ne peuvent ainsi pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a approuvé le catalogue de mesures proposé dans le cadre du Réseau Vieille Ville pour la valorisation du quartier du Bourg; **a approuvé**, en tant que mesure de mobilité, le réaménagement temporaire de la traversée piétonne du Tilleul; **a décidé** l'attribution d'un montant supplémentaire de 20 000 francs pour plusieurs associations d'entraide en tant qu'aide d'urgence liée à la pandémie; **a décidé** la création d'une Régie culturelle sous forme de projet pilote; **a retenu** les projets «Pôle d'été» et «Chantier non-mixte» comme projets participatifs pour l'année 2020 (voir p. 11); **a accordé** un montant de 250 000 francs pour soutenir la création artistique et l'animation culturelle sur le territoire de la Ville de Fribourg afin d'atténuer les effets financiers de la crise liée au COVID-19; **a décidé** la mise en place d'une bande cyclable provisoire au boulevard de Pérolles, en direction de Marly, pour une durée de 60 jours et d'en dresser ensuite un bilan avant d'envisager une prolongation.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

bewilligt den im Rahmen des Netzwerks Altstadt vorgeschlagenen Massnahmenkatalog für die Neugestaltung des Burgquartiers; **bewilligt** als Mobilitätsmassnahme die zeitweise Umgestaltung des Fussgängerstreifens Linde; **beschliesst** die Gewährung eines zusätzlichen Betrags von 20 000 Franken für mehrere Hilfsorganisationen als Nothilfe im Zusammenhang mit der Pandemie; **beschliesst** die Einrichtung einer Kulturregie in Form eines Pilotprojekts; **wählt** die Projekte «Pôle d'été» und «Chantier non-mixte» als partizipative Projekte für das Jahr 2020 aus; **gewährt** einen Betrag von 250 000 Franken zur Unterstützung des künstlerischen Schaffens und der kulturellen Animation auf dem Gebiet der Stadt Freiburg, um die finanziellen Auswirkungen der Coronakrise abzufedern; **beschliesst**, einen vorläufigen Velostreifen auf dem Boulevard de Pérolles in Richtung Marly für eine Dauer von 60 Tagen einzurichten, um anschliessend Bilanz zu ziehen, bevor eine zeitliche Verlängerung erwogen werden kann.

Conseil général

Après une année de bons et loyaux services, **Blaise Fasel** (PDC) quitte la présidence du Conseil général, remplacé par **Adeline Jungo**. L'élue du PS dirigera les séances jusqu'à avril 2021.

Agir ensemble pour le bien commun

Née en 1982, **Adeline Jungo** (PS) dispose déjà d'une solide expérience en politique : elle adhère au Parti socialiste à l'âge de 21 ans, entre au Conseil général de Fribourg en 2011 et a siégé pendant huit ans à la Commission financière. Titulaire d'un master en management et politiques publiques, elle est actuellement en recherche d'emploi. Dans son discours inaugural, elle exhorte ses collègues à faire preuve d'esprit de corps et à travailler ensemble dans l'intérêt général et pour le bien commun. L'abnégation, l'engagement et l'oubli de soi au profit d'un but supérieur doivent être des

Séance des 25 et 26 mai 2020

Une présidente au perchoir et des comptes bénéficiaires

valeurs politiques qui guident leur fonction. A la vice-présidence est porté **David Aebischer** (PLR), qui a siégé au Conseil général de 2015 à 2016 puis dès 2017. Agé de 40 ans, il enseigne à l'école primaire de la Vignettaz, poste dont il va diminuer le taux d'occupation pour mener à bien son mandat politique. Il exerce également une activité de comptable indépendant. Une troisième élection a lieu et ce, à la Commission de l'édilité, des constructions et des infrastructures (CECI) où **Monica Mendez** (Verts) remplace son collègue de parti **Vincenzo Abate**.

Le futur de la rue Pierre-Aeby

L'assemblée débat ensuite du crédit d'étude de 215 000 francs pour la préparation de la requalification de la rue Pierre-Aeby. **Christoph Allenspach** (PS) pour la CECI, ainsi que les groupes saluent l'installation du chauffage à distance dans

cette rue et la démarche de concertation en cours, qui permet d'impliquer dans le projet les habitants/es et les usagers/ères de la rue. Toutefois, les fractions ne sont pas unies devant les questions de circulation et de stationnement : **Jean-Pierre Wolhauser** (PLR) souhaite que la rue devienne plus sûre et plus spacieuse, tout en maintenant un maximum de places de stationnement. **Pascal Wicht** (UDC) ne voit pas d'inconvénient à changer le régime circulaire mais, avant de supprimer des places de stationnement, il faut s'assurer qu'elles soient compensées en suffisance. A gauche, **Maurice Page** (CG-PCS) remarque que comme cette rue ne fait que 200 m de long, « il semblerait logique et appréciable de la libérer de toute circulation automobile et de tout stationnement ». **Le crédit est accepté par 67 voix pour et une abstention.**

Un excédent de revenus et des provisions

Le plat principal de la soirée est l'approbation du Rapport de gestion 2019 et des comptes 2019. Ces derniers se présentent ainsi :

Total des revenus	Fr. 268 281 498.15
Total des charges	Fr. 264 982 894.77
Excédent de revenus	Fr. 3 298 603.38

La présidente de la Commission financière (Cofin), **Lise-Marie Graden** (PS), fait remarquer que 23 mio de francs ont été attribués à des provisions, dont 12 mio pour l'assainissement de l'ancienne décharge de la Pila et 2,7 mio en faveur de projets culturels sur le site de blueFACTORY. La Cofin les juge « adéquates et conformes à la politique prudente mais volontaire et responsable menée par la Commune ». Elle salue également l'initiative de l'Exécutif d'affecter 3,3 mio de francs aux conséquences de la pandémie, dont

Generalrat

Nach einem Jahr guter und treuer Dienste tritt **Blaise Fasel** (CVP) als Generalratspräsident zurück und macht Adeline Jungo Platz. Die SP-Vertreterin wird die Sitzungen bis April 2021 leiten.

Hand in Hand arbeiten für das Gemeinwohl

Adeline Jungo (SP), Jahrgang 1982, besitzt bereits eine solide politische Erfahrung: Mit 21 Jahren trat sie der Sozialdemokratischen Partei bei, wurde 2011 in den Generalrat gewählt und ist acht Jahre lang Mitglied der Finanzkommission. Ausgestattet mit einem Master in Public Management & Policy, ist sie derzeit auf Stellensuche. In ihrer Antrittsrede fordert sie ihre Kolleginnen und Kollegen auf, Hand in Hand im allgemeinen Interesse und für das Gemeinwohl zu arbeiten. Opferbereitschaft, Engagement und Selbstlosigkeit zugunsten

Sitzung vom 25. und 26. Mai 2020

Eine neue Präsidentin und eine Rechnung mit schwarzen Zahlen

eines höheren Ziels müssen politische Werte sein, welche die Arbeit bestimmen. Zum Vizepräsidenten wird **David Aebischer** (FDP) gewählt, der 2015–2016 und erneut ab 2017 im Generalrat sass. Der 40-Jährige unterrichtet an der Vignettaz-Primarschule, wird aber sein Arbeitspensum für die ordnungsgemässe Ausübung seines politischen Mandats reduzieren. Zudem ist er als unabhängiger Buchhalter tätig. Eine dritte Wahl steht für die Baukommission an, in der **Monica Mendez** (Grüne) ihrem Parteikollegen **Vincenzo Abate** nachfolgt.

Die Zukunft der Rue Pierre-Aeby

Anschliessend debattiert die Versammlung über den Studienkredit von 215 000 Franken für die Vorbereitung der Wiederaufwertung der Rue Pierre-Aeby. **Christoph Allenspach** (SP), der im Namen der Baukommission spricht, und die Fraktionen

begrüssen den Anschluss der Strasse an das Fernwärmenetz und die laufende Vernehmlassung, die es ermöglicht, die Bewohnerinnen, Bewohner, Nutzerinnen und Nutzer der Strasse in das Projekt einzubeziehen. In Verkehrs- und Parkplatzfragen sind sich die Fraktionen jedoch uneins: **Jean-Pierre Wolhauser** (FDP) wünscht, dass die Strasse sicherer und geräumiger wird, dass aber gleichzeitig eine maximale Anzahl von Parkplätzen erhalten bleibt. **Pascal Wicht** (SVP) sieht kein Problem darin, das Verkehrsregime zu ändern; bevor man jedoch Parkplätze aufhebt, muss gewährleistet sein, dass sie angemessen kompensiert werden. Im Linkslager erklärt **Maurice Page** (ML-CSP), es « erscheine logisch und sinnvoll, diese Strasse von jeglichem Autoverkehr und Parkieren zu befreien », da sie nur 200 m lang sei. **Der Kredit wird mit 67**

Ja-Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.

Einnahmenüberschuss und Rückstellungen

Hauptgegenstand des Abends ist die Genehmigung des Geschäftsberichts 2019 und der Rechnung 2019. Diese präsentiert sich wie folgt:

Total der Einnahmen	Fr. 268 281 498.15
Total der Ausgaben	Fr. 264 982 894.77
Einnahmenüberschuss	Fr. 3 298 603.38

Wie die Präsidentin der Finanzkommission (Fiko), **Lise-Marie Graden** (SP), bemerkt, wurden Rückstellungen in Höhe von 23 Millionen Franken gemacht, davon 12 Millionen für die Sanierung der ehemaligen Deponie La Pila und 2,7 Millionen zugunsten von Kulturprojekten auf dem blueFACTORY-Areal. Die Fiko hält diese Reserven für « angemessen

Montag, 29. Juni (Fortsetzung: Dienstag, 30. Juni),
19 Uhr, Festhalle St. Leonhard

Traktandenliste verfügbar unter
www.stadt-freiburg.ch/generalrat



Adeline Jungo (PS – SP)
David Aebischer (PLR – FDP)
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

un paquet de premières mesures pour 690 000 francs.

Colère d'un côté...

Ce résultat positif excède certaines fractions. **Pierre Marchioni** (UDC) s'offusque de ces comptes, très bénéficiaires pour la cinquième année consécutive: «La Ville vit dans le luxe alors que bon nombre d'habitants tirent le diable par la queue.» Dans le contexte de pandémie, «l'expérience démontre que seule une baisse d'impôt pourrait permettre une relance de l'écono-

mie». Pour **Simon Murith** (PDC/VL), les provisions frisent l'indépendance et l'iniquité fiscale. Le bénéfice ne démontre pas une prudence excessive mais une surévaluation des charges. **David Krienbühl** (PLR) calcule que ce sont 92,8 mio de francs d'excédents de revenu encaissés indûment depuis la hausse d'impôts de 2014. «La Ville bafoue le principe d'équité en matière de finances publiques». Il milite pour des impôts «aussi bas que possibles mais aussi élevés que nécessaires».

... satisfaction de l'autre

La gauche n'est pas du même avis. **Maurice Page** (CG-PCS) parle d'une gestion parcimonieuse: «La plupart des Services sont restés dans le budget. Les augmentations de charges sont justifiées et ne relèvent pas d'un manque de prévoyance mais de raisons externes». Il rappelle que le Conseil général est compétent en matière de taux d'imposition, libre à la droite d'en demander une baisse. **Matthieu Loup** (PS), pour sa part, soutient qu'en ce moment, plus que jamais, il faut un Etat fort pour soutenir sa population: «Nous sommes d'avis de veiller à ce que la collectivité soit suffisamment dotée en ressources pour remplir son rôle au service du bien commun et qu'elle puisse offrir à toutes les personnes qui font le choix de s'y établir un environnement stimulant, au plus proche de leurs besoins». **Caroline Chopard** (Verts) remarque que les résultats

positifs sont dus à des facteurs conjoncturels, comme les produits fiscaux ou des retards d'investissements déjà planifiés voire acceptés. Elle exhorte l'Exécutif à favoriser le rattrapage rapide de ces financements non réalisés, avant que la conjoncture se péjore et afin de soutenir l'économie locale qui a souffert de la pandémie. Du côté du Parti des artistes, **Claudio Rugo** veut se tourner vers l'avenir: «La droite revient toujours vers 2014, alors qu'il faut aller de l'avant et se concentrer sur ce qu'on doit faire aujourd'hui.»

Les Comptes et le Rapport de gestion 2019 sont acceptés à l'unanimité des 61 élus/es présents/es.

Consultez le Message, les Comptes 2019, le Rapport de gestion 2019 et le PV de la séance sur: www.ville-fribourg.ch/conseil-general

sen und im Einklang mit der um-sichtig, bedachtsam und verantwortungsvoll geführten Politik der Gemeinde». Sie begrüsst auch die Initiative der Exekutive, 3,3 Millionen Franken für die Folgen der Pandemie bereitzustellen, einschliesslich eines Pakets erster Massnahmen in Höhe von 690 000 Franken.

Entrüstung auf der einen Seite ...

Dieses positive Ergebnis verärgert bestimmte Fraktionen. **Pierre Marchioni** (SVP) nimmt Anstoss an dieser Rechnung, die das fünfte Jahr in Folge tiefschwarze Zahlen aufweist. «Die Stadt lebt im Luxus, während viele ihrer Einwohnerinnen und Einwohner sich nur mit Mühe durchschlagen.» Im Kontext der Pandemie «zeigt die Erfahrung, dass nur eine Steuersenkung eine Erholung der Wirtschaft bewirken könnte». Für **Simon Murith** (CVP/GL) grenzen

die Rückstellungen an Schamlosigkeit und steuerlicher Ungerechtigkeit. Der Gewinn zeugt nicht von übermässiger Vorsicht, sondern von einer Überschätzung der Ausgaben. Wie **David Krienbühl** (FDP) vorrechnet, wurden seit der Steuererhöhung von 2014 bereits 92,8 Millionen Franken an Einnahmenüberschüssen zu Unrecht einkassiert. «Die Stadt missachtet das Gleichheitsprinzip im öffentlichen Finanzsektor.» Er spricht sich für Steuern aus, die «so niedrig wie möglich, aber so hoch wie nötig» sind.

... Zufriedenheit auf der anderen

Die Linke ist anderer Meinung. **M. Page** (ML-CSP) spricht von einem sparsamen Management: «Die meisten Dienststellen hielten sich an das Budget. Die Ausgabenerhöhungen sind gerechtfertigt und beruhen nicht auf mangelnder Voraussicht, sondern

auf externen Gründen.» Er erinnert daran, dass der Generalrat für die Steuersätze zuständig ist und es der Rechten freisteht, eine Senkung zu beantragen. **Matthieu Loup** (SP) ist seinerseits der Ansicht, dass in diesem Augenblick mehr denn je ein starker Staat notwendig sei, um die Bevölkerung zu unterstützen: «Wir glauben, dass wir dafür sorgen müssen, dass die Gemeinschaft über ausreichende Mittel verfügt, um ihre Rolle im Dienst des Gemeinwohls zu erfüllen, und damit sie allen, die sich in der Stadt niederlassen wollen, ein anregendes Umfeld bieten kann, das deren Bedürfnissen bestmöglich entspricht.» Laut **Caroline Chopard** (Grüne) sind die positiven Ergebnisse auf konjunkturelle Faktoren zurückzuführen, zum Beispiel auf Steuereinnahmen oder Verzögerungen bei bereits geplanten oder sogar genehmigten Investitionen. Sie for-

dert die Exekutive nachdrücklich auf, diese nicht eingesetzten Mittel rasch auszugeben, bevor sich die wirtschaftliche Lage verschlechtert, und zur Unterstützung der lokalen Wirtschaft, die unter der Pandemie gelitten hat. Was die Künstlerpartei betrifft, will **Claudio Rugo** nach vorne blicken: «Die Rechte kommt immer wieder auf 2014 zurück, während es notwendig ist, vorwärts zu schreiten und sich auf das zu konzentrieren, was heute zu tun ist.»

Die Rechnung und der Geschäftsbericht 2019 werden von den 61 anwesenden Ratsmitgliedern einstimmig genehmigt.

Die Botschaft, die Rechnung 2019, den Geschäftsbericht 2019 und das Protokoll der Sitzung können Sie einsehen auf www.ville-fribourg.ch/de/generalrat

Arbres majestueux et jeunes pousses

NATURE

La Ville de Fribourg est attachée à ses habitants à feuilles et à aiguilles et s'efforce d'en planter autant que possible. Plusieurs facteurs doivent être pris en compte afin de concilier harmonieusement la volonté d'une ville verte en bonne santé, d'une part, et la modernisation des infrastructures et la sécurité, de l'autre.



Cèdres, séquoias, arolles, pommiers, pruniers, tilleuls, marronniers et platanes, voilà un petit échantillon d'essences d'arbres qui habitent la cité. La Ville a à cœur d'en prendre soin et, dès que cela s'y prête, d'en introduire davantage. En 2019, 114 arbres ont été plantés et verdissent la ville. Certains remplacent des essences malades ou mortes, d'autres sont issus de projets d'aménagement. Par exemple, six nouveaux érables champêtres créent une allée arborisée à la rue Athénaïs-Clément. Toujours au Schoenberg, des chênes, des érables et des fruitiers, notamment, habitent le parc des Maggenberg et la zone de détente « Autour du foot », dans le cadre de Fribourg (ou)vert (voir p. 13). De plus, le nouveau Plan d'aménagement local va dans le sens de rendre notre cité plus verte : de nouvelles dispositions favoriseront la protection et l'implantation d'arbres. Toutefois, tous les sites ne sont pas

favorables à l'épanouissement des arbres. Ces derniers ont besoin d'espace et d'un sol adéquat. Comme, la pelouse des Grand-Places s'étend sur une dalle de parking, il est difficile de s'y plaire au centre du parc. En revanche, des marronniers peuplent les alentours de la fontaine de Jean Tinguely.

Priorité à la sauvegarde

L'équipe du Secteur des parcs et promenades veille sur nos arbres. Il arrive que ces derniers soient atteints de maladies ou, avec les années, que les branches présentent des risques de rupture. La priorité va à la sauvegarde, tant pour la biodiversité qu'ils abritent que pour la conservation de notre patrimoine naturel. Taille des bois secs, allègement des couronnes ou encoffre pose de haubans sont des mesures qui permettent de prolonger la vie des arbres et de garantir la sécurité des passants/es et des bâtiments. Par ailleurs, la modernisation des infrastructures ou les projets de réaménagement se réalisent en prenant en compte les arbres et en s'efforçant de leur offrir l'espace nécessaire à leur épanouissement, de la cime aux racines. Une pondération des intérêts est essentielle et un avis d'experts/es est requis.

Une réglementation stricte

Parfois, l'abattage est malheureusement inévitable parce que l'arbre est trop malade ou en raison de projets de réaménagement. Cette opération ne s'effectue qu'après de profondes réflexions et à la suite d'expertises.

L'abattage est strictement réglementé : premièrement, une demande de dérogation doit être adressée au jardinier de Ville (www.ville-fribourg.ch/logement/abattage-arbres). Elle est ensuite soumise au Service cantonal des forêts et de la nature pour un préavis. Le dossier revient auprès du Conseil communal, qui prend une décision finale, sur la base du rapport de spécialistes. Enfin, un délai de recours de 30 jours est imposé, avant la validation de la demande. Les demandes de dérogations ne sont pas acceptées systématiquement. Par ailleurs, chaque arbre abattu doit être compensé, sur la même parcelle, si possible, ou à proximité. En 2019, 77 arbres ont dû disparaître, remplacés par 114 nouvelles plantations.

Un choix pour les siècles à venir

Des études sont menées pour savoir quelles essences planter. Celles indigènes sont favorisées. Néanmoins, pour conserver un ensemble cohérent, on peut déroger à cette règle : planter un érable dans une haie de marronniers ferait disparaître l'esprit du lieu. Il faut aussi prendre en compte le climat qui se modifie : comme la durée de vie d'un arbre peut se compter en centaines d'années, selon les essences et leur environnement, il est indispensable de garantir qu'il s'adaptera aux conditions climatiques futures. A préciser que les arbres de rue vivent moins longtemps, en raison de blessures dues aux accidents de circulation, au vandalisme, etc.

A la découverte de nos arbres

Les arbres en milieu urbain font parfois tellement partie du paysage que nous oublions de les regarder. Et si vous partiez, cet été, à la rencontre des habitants à feuilles et à aiguilles en ville ? Le site www.sitecof.ch › Aménagement › Parc & Promenade + Cimetière › Arbres recense chaque arbre de la Ville. (Re) découvrez les platanes centenaires de la route des Bonnesfontaines, le cèdre du Liban dans le parc au croisement des avenues du Moléson et Jean-Gambach, le verger de l'étang du Jura, les chênes séculaires de la route de la Heitera, le séquoia du jardin des Bosses (route Sainte-Agnès) ou amusez-vous à compter les tilleuls du boulevard de Pérolles !





De g. à dr. et de haut en bas:
un pommier de l'étang du Jura;
des tilleuls du boulevard de Pérolles;
le cèdre du Liban et le faux cyprès
de Gambach; les platanes
de la route des Bonnefontaines.

Von l. nach r. und von oben nach unten:
ein Apfelbaum beim Weiher im Juraquartier;
Linden am Boulevard de Pérolles; die
Libanon-Zeder und die Scheinzypresse
von Gambach; die Platanen der Route
des Bonnefontaines.
© Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Majestätische Bäume und junge Triebe

NATUR

Die Stadt Freiburg schätzt ihre blättrigen und nadeltragenden Bewohner und bemüht

sich, so viele wie möglich zu pflanzen. Verschiedene Faktoren müssen berücksichtigt werden, um das Bestreben nach einer grünen und gesunden Stadt einerseits und die Modernisierung der Infrastrukturen sowie die Sicherheit andererseits harmonisch in Einklang zu bringen.

Zedern, Mammutbäume, Arven, Apfelbäume, Pflaumenbäume, Linden, Kastanien und Platanen, um nur einige der vielen Baumarten zu nennen, die unsere Stadt bevölkern: Die Stadt bemüht sich, diese Bäume zu pflegen und wenn auch immer möglich neue zu pflanzen. So wurden 2019 ganze 114 Bäume gepflanzt. Einige ersetzen kranke oder tote Bäume, andere sind Teil von Gestaltungsprojekten. Sechs neue Feldahorne bilden zum Beispiel an der Athénaïs-Clément-Gasse eine Baumallee. Ebenfalls im Schönberg beleben im Rahmen des Projekts Grünraum Freiburg (siehe S. 13) unter anderem Eichen, Ahorn und Obstbäume den Maggenberg-Park und den Erholungsraum «Rund um das Fussballfeld». Auch die neue Ortsplanung begünstigt eine grüne Stadt: Neue Bestimmungen sollen den Schutz und das Pflanzen von Bäumen fördern. Allerdings sind

nicht alle Standorte für die Entfaltung der Bäume förderlich. Diese brauchen Raum und einen geeigneten Boden. So liegt die Wiese der Schützenmatte über der Decke eines Parkhauses, da ist es für einen Baum schwierig, sich in der Mitte des Parks wohl zu fühlen. Die Umgebung des Tinguely-Brunnens hingegen ist von Kastanien bevölkert.

Die Erhaltung hat Vorrang

Das Team der Stadtgärtnerei hütet unsere Bäume. Es kommt vor, dass diese von Krankheiten befallen werden oder dass über die Jahre Äste brüchig werden. Der Erhaltung der Bäume wird der Vorrang gegeben, sowohl aufgrund der Biodiversität, die sie beherbergen, als auch zur Bewahrung unseres Naturerbes. Durch den Schnitt von Totholz und der Baumkronen oder das Anbringen von Spannseilen kann die Lebensdauer der Bäume verlängert und die

Sicherheit der Passantinnen und Passanten und Gebäude gewährleistet werden. Ferner werden Bäume bei der Modernisierung der Infrastrukturen und in den Gestaltungsprojekten berücksichtigt. Sie sollen den für ihre Entfaltung notwendigen Raum erhalten, von der Krone bis zu den Wurzeln. Eine Interessenabwägung ist wesentlich und die Beurteilung eines-er Experten-in unerlässlich.

Eine strikte Regelung

Manchmal ist das Fällen eines Baumes aufgrund von Gestaltungsplänen oder weil er zu krank ist, leider unvermeidlich. Ein solcher Entscheid wird aber nur nach sorgfältiger Abwägung und nach Durchführung von Expertisen getroffen. Das Fällen von Bäumen ist streng geregelt: Zunächst muss bei der Stadtgärtnerei ein Gesuch um eine Ausnahmeregelung eingereicht werden (www.ville-fribourg.ch/de/wohnungs-wesen/faellen-baeumen). Dieses wird dann dem kantonalen Amt für Wald und Natur für ein Gutachten unterbreitet. Das Dossier kehrt zum Gemeinderat zurück, der aufgrund der Stellungnahmen der Spezialisten eine endgültige Entscheidung trifft. Schliesslich ist eine 30-tägige Einsprachefrist zu berücksichtigen, bevor das Gesuch genehmigt werden kann. Die Gesuche um Ausnahmeregelung werden nicht systematisch angenommen. Ausserdem muss jeder gefälltete Baum kompensiert werden, wenn möglich auf der gleichen Parzelle oder in der Nähe. 2019 mussten 77 Bäume weichen, die durch 114 neue ersetzt wurden.

Eine Wahl für die folgenden Jahrhunderte

Vor dem Entscheid, welche Baumart gepflanzt wird, werden gründliche Überlegungen angestellt. Heimische Arten werden bevorzugt. Um ein kohärentes Ganzes zu bewahren, kann von dieser Regel jedoch abgewichen werden. Auch die Veränderungen des Klimas müssen berücksichtigt werden: Die Lebensdauer eines Baumes kann sich je nach Art und Umfeld über Jahrhunderte erstrecken, es muss sichergestellt werden, dass er sich an die zukünftigen Klimabedingungen anpassen wird. Dabei ist anzumerken, dass Strassenbäume aufgrund von Verletzungen durch Verkehrsunfälle, Vandalismus usw. eine kürzere Lebensdauer haben.

Entdecken Sie unsere Bäume

Bäume im städtischen Raum gehören manchmal so sehr zum Stadtbild, dass wir sie nicht mehr bemerken. Entdecken Sie die blättrigen und nadeltragenden Bewohner der Stadt. Auf der Seite www.sitecof.ch/fribourg/?lang=de › Planung, Energie › Parke, Promenaden, Friedhöfe › Einzelbäume ist jeder Baum der Stadt erfasst. Entdecken Sie (neu) die hundertjährigen Platanen der Route des Bonnefontaines, die Libanon-Zeder im Park an der Kreuzung der Avenue du Moléson und der Avenue de Jean-Gambach, den Obstgarten des Weiher im Juraquartier, den Mammutbaum im Jardin des Bosses (Rte Sainte-Agnès) oder zählen Sie die Linden auf dem Pérolles-Boulevard.

En bref ...

Bilan satisfaisant pour la hotline Une des premières mesures d'aide de la Ville en début de semi-confinement a été la mise en place d'une hotline de renseignements spéciale « Covid-19 ». Dès le 23 mars, 21 collaboratrices et deux collaborateurs de l'Administration communale avaient pour mission de répondre aux questions et d'orienter les appelants/es vers les structures d'aide compétentes. Pour mener à bien cette tâche, l'équipe disposait d'une solide liste d'adresses et d'une documentation fournie, constituées avec l'aide de l'Organe de conduite en cas de catastrophes de la Ville (ORCOC), du Secteur de la cohésion sociale et des Services communaux. Les demandes les plus fréquentes relevaient de la vie quotidienne comme l'aide pour les courses, le besoin de personnes de confiance pour retirer de l'argent liquide à la banque, mais aussi de questions sur la garde d'enfant ou de soutien psychologique, etc. La promotion de cette ligne d'urgence a été effectuée par voie de presse, sur les réseaux sociaux ainsi que via deux lettres adressées, en mars et en mai, aux seniors de plus de 65 ans. La hotline a cessé son activité à la fin du mois de mai. En revanche, nous répondons toujours à vos questions « Covid-19 », mais au numéro général de la Ville, le 026 351 71 11.

Assainissement des faux-plafonds des écoles du Jura Dans le cadre d'un examen des bâtiments communaux, de l'amiante a récemment été décelé dans les écoles enfantine et primaire du Jura. Une entreprise spécialisée a immédiatement effectué des tests, notamment de la qualité de l'air. Les résultats se sont révélés totalement rassurants : l'utilisation des 24 salles de classes concernées ne présentait aucun risque, raison pour laquelle les cours se sont poursuivis normalement. Toutefois, afin de garantir la sécurité de toutes et tous, des mesures de précaution ont déjà été prises. Ainsi, les décorations suspendues aux faux-plafonds – dans lesquels se trouve l'amiante – ont été coupées par des professionnels et l'accès aux objets en contact avec le plafond a été restreint. Des spécialistes procéderont au désamiantage durant la pause estivale. Dans un second temps, aux alentours de l'été 2021, de nouveaux faux-plafonds seront installés. Les plafonds resteront « à nu » dans l'intervalle, laissant apparaître les infrastructures techniques.

Téléphonez avant de vous rendre aux guichets Depuis le lancement de la troisième étape du déconfinement, début juin, les guichets de l'Administration communale fonctionnent à nouveau comme avant la pandémie de coronavirus (au niveau des horaires et des prestations fournies). Toutefois, la crise sanitaire a démontré qu'un grand nombre d'opérations pouvaient tout à fait s'effectuer à distance, à savoir par téléphone ou par voie électronique. De plus, certaines prestations nécessitent de toute façon une prise de rendez-vous préalable de votre part. La Ville vous conseille donc d'appeler avant de vous rendre sur place : vous gagnerez du temps ! Vous trouverez les numéros et les adresses électroniques des différents guichets sur www.ville-fribourg.ch ou composez le numéro général : 026 351 71 11.

Kurz gesagt ...

Zufriedenstellende Bilanz für die Hotline Eine der ersten Hilfsmassnahmen der Stadt zu Beginn des Lockdowns war die Einrichtung einer eigenen Covid-19-Informationshotline. Am 23. März in Betrieb genommen, war sie dafür da, Fragen über die Pandemie zu beantworten. 21 Mitarbeiterinnen und zwei Mitarbeiter der Stadtverwaltung gaben Auskunft und leiteten die Anrufenden an die zuständigen Hilfsorgane weiter. Um diese Aufgabe mit Erfolg zu bewältigen, verfügte das Team über eine umfassende Adressliste und eine reichhaltige Dokumentation, die mit Hilfe des städtischen Gemeindeführungsorgans im Katastrophenfall (GFO), des Sektors für den gesellschaftlichen Zusammenhalt und der städtischen Dienststellen zusammengestellt worden war. Die häufigsten Anfragen bezogen sich auf das tägliche Leben, wie die Suche nach einer Hilfe beim Einkaufen oder nach einer Vertrauensperson, um Bargeld in einer Bank abzuheben, aber auch auf Probleme der Kinderbetreuung oder der psychologischen Unterstützung usw. Auf diese Telefonnummer wurde in der Presse, in den sozialen Netzwerken und mittels zweier Briefe hingewiesen, die im März und Mai an Personen über 65 Jahren versandt wurden. Der Betrieb der Hotline wurde Ende Mai eingestellt. Wir beantworten jedoch weiterhin Ihre Fragen zu Covid-19 unter der allgemeinen Telefonnummer der Stadt 026 351 71 11.

Sanierung der Zwischendecken der Juraschulen Im Rahmen einer Untersuchung der Gemeindegebäude wurde kürzlich Asbest im Kindergarten und in der Primarschule im Jura-Quartier nachgewiesen. Ein spezialisiertes Unternehmen führte sofort Tests durch, insbesondere der Luftqualität. Die Ergebnisse waren sehr beruhigend: Die Nutzung der 24 betroffenen Klassenzimmer stellte keinerlei Risiko dar, weshalb der Unterricht normal weitergeführt wurde. Aus Sicherheitsgründen wurden jedoch bereits vorsorgliche Massnahmen getroffen. So wurden Dekorationen, die an den Zwischendecken befestigt waren – in denen der Asbest vorhanden ist –, von Fachkräften abgetrennt und der Zugang zu Gegenständen, die die Zwischendecken berühren, wurde eingeschränkt. Spezialisten werden während der Sommerpause Asbestsanierungsarbeiten durchführen. In einem zweiten Schritt, etwa im Sommer 2021, werden neue Zwischendecken installiert. In der Zwischenzeit bleiben die Decken unverkleidet und die technischen Anlagen sichtbar.

Bitte rufen Sie an, bevor Sie an den Schalter kommen. Seit dem Beginn der 3. Phase der Lockerungsmassnahmen Anfang Juni werden die Schalter der Gemeindeverwaltung wieder wie vor der Pandemie bedient (in Bezug auf die Öffnungszeiten und den angebotenen Dienstleistungen). Die sanitäre Krise hat jedoch aufgezeigt, dass eine Vielzahl der Geschäfte auch telefonisch oder elektronisch erledigt werden können. Darüber hinaus ist es für einige Dienstleistungen ohnehin erforderlich, dass Sie vorab einen Termin vereinbaren. Die Stadt rät Ihnen deshalb anzurufen, bevor Sie sich vor Ort begeben: Sie werden Zeit sparen! Die Telefonnummern der verschiedenen Schalter finden Sie unter www.ville-fribourg.ch/de oder wählen Sie die allgemeine Nummer: 026 351 71 11.



Projets participatifs

TRAVAUX MANUELS

Les lauréates et lauréats de l'appel à projets participatifs, lancé par la Ville en février, sont connus. Points communs entre «Pôle d'été» et le «chantier non mixte»: ils se déroulent à blueFACTORY, font appel à la créativité de la population et demandent de mettre la main à la pâte.

C réativité, envie de construire ensemble: les deux projets retenus cette année par la Ville, dans le cadre de son appel à projets participatifs, s'adressent à des publics différents, mais font appel à des valeurs communes.

Circuit cycliste et sauna

Le Pôle d'été n'est pas un nouveau venu dans le calendrier. Il s'agit de la deuxième édition de cette manifestation qui propose de construire un circuit cycliste. Le jury des projets participatifs a apprécié l'aspect intergénérationnel de cette manifestation, ainsi que sa mise en valeur de la mobilité douce. Un article est consacré à cet événement en page 13 de cette édition de 1700.

Deuxième projet, le «chantier non mixte». Il émane d'une quinzaine de femmes fribourgeoises et a pour but de mettre en avant les professionnelles actives dans les métiers de la construction. Constatant que la réalité du chantier est aujourd'hui bien masculine et peu accessible aux femmes, les initiatrices souhaitent créer un cocon où des femmes transmettent leurs savoirs et œuvrent, sans se faire prendre les outils des mains. Elles bâtiront ensemble un sauna mobile, qui pourra profiter à tous et à toutes. La construction débutera en septembre et se déroulera d'abord devant le Sous-Marin Jaune de blueFACTORY; le sauna pourra ensuite se déplacer dans les différents quartiers de la ville. Le jury a apprécié l'aspect éco-

logique du projet, utilisant des matériaux de recyclage, ainsi que son caractère original et innovant.

Vivre ensemble

La Ville lance chaque année depuis 2018 un appel à projets participatifs, en réponse à un postulat



© Pixabay

demandant un budget pour de telles initiatives. Les idées retenues doivent permettre à toute la population de participer et favoriser le vivre ensemble ainsi que la vie des quartiers. Le jury se réjouit que les nombreuses incertitudes liées à la crise du coronavirus n'aient pas freiné les bonnes idées. Les deux projets retenus viendront embellir le calendrier de l'été et du début de l'automne, à l'heure où de nombreuses manifestations ont dû être annulées.

Partizipative Projekte

HANDWERKLICHE ARBEITEN

Die Gewinner/-innen des Aufrufs für partizipative Projekte, den die Stadt im Februar lancierte, stehen fest. Was «Pôle d'été» und «Chantier non-mixte» gemeinsam haben: sie finden in der blueFACTORY statt, appellieren an die Kreativität der Bevölkerung und benötigen helfende Hände.

K reativität und der Wunsch, etwas gemeinsam zu schaffen: die beiden Projekte, welche die Stadt in diesem Jahr im Rahmen ihres Aufrufs für partizipative Projekte ausgewählt hat, richten sich an unterschiedliche Zielgruppen, appellieren aber an gemeinsame Werte.

Das zweite Projekt namens «Chantier non-mixte» ist fünfzehn Freiburgerinnen zu verdanken und hat zum Ziel, die im Baugewerbe tätigen Fachfrauen ins Rampenlicht zu stellen. Aufgrund des Tatbestands, dass die Baustellen-Realität heutzutage sehr männlich geprägt und für Frauen kaum zugänglich ist, haben sich die Initiatorinnen zum Ziel gesetzt, einen Kokon zu schaffen, in dem Frauen ihr Wissen weitergeben und arbeiten, ohne dass ihnen die Werkzeuge aus den Händen genommen werden. Gemeinsam bauen sie eine mobile Sauna, von der alle profitieren können. Die Arbeiten beginnen im September und finden vor dem gelben U-Boot der blueFACTORY statt. Anschliessend kann die Sauna in verschiedenen Stadtquartieren aufgestellt werden. Die Jury würdigt den ökologischen Aspekt des Projekts, das Recyclingmaterialien verwendet, und seine Neuartigkeit.

Zusammenleben

Seit 2018 lanciert die Stadt jedes Jahr einen Aufruf für partizipative Projekte und entspricht damit einem Postulat, das ein Budget für solche Initiativen gefordert hatte. Die ausgewählten Projekte sollen der gesamten Bevölkerung die Möglichkeit zur Beteiligung bieten sowie das Zusammenleben und das Quartierleben fördern. Die Jury freut sich, dass die Entwicklung guter Ideen durch die vielen coronabedingten Unwägbarkeiten nicht gebremst wurde. Während viele Anlässe abgesagt werden mussten, bereichern die beiden ausgewählten Projekte den Veranstaltungskalender im Sommer und Frühherbst.

Velopiste und Sauna

Der «Pôle d'été» ist nicht neu im Kalender. Es handelt sich um die zweite Ausgabe dieser Veranstaltung, die den Bau eines Veloparcours vorsieht. Die Jury für die partizipativen Projekte würdigt den generationenübergreifenden Charakter dieses Anlasses und die durch das Projekt bewirkte Aufwertung der sanften Mobilität. Diesem Event ist auf Seite 13 dieser Ausgabe von 1700 ein eigener Artikel gewidmet.



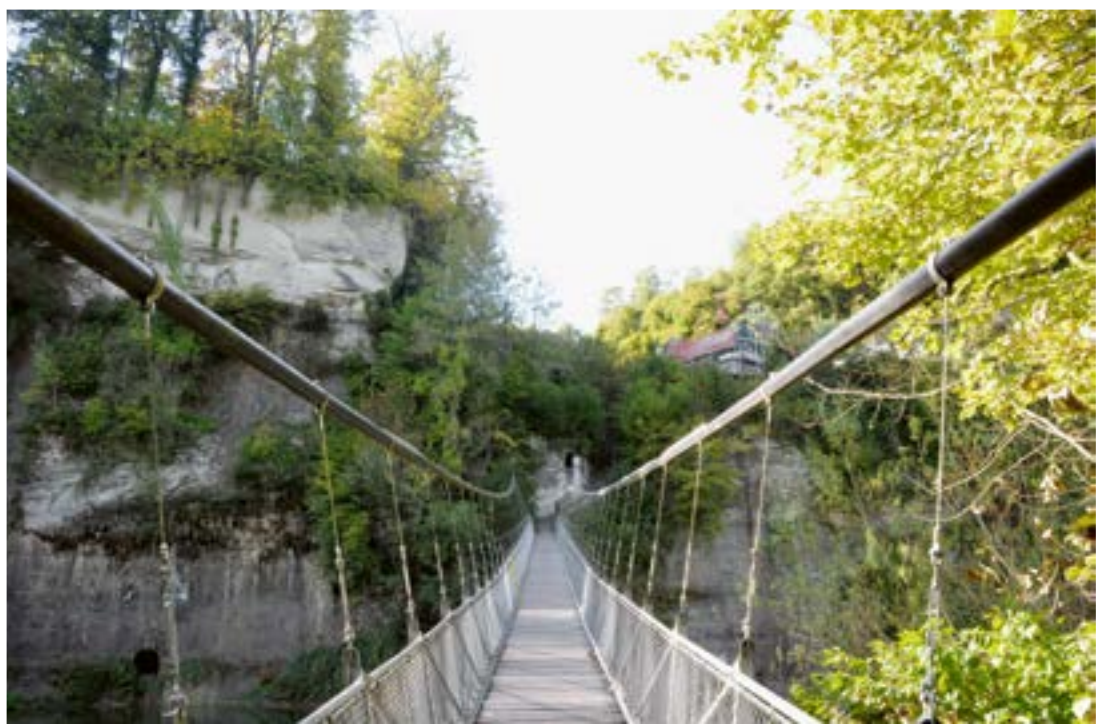
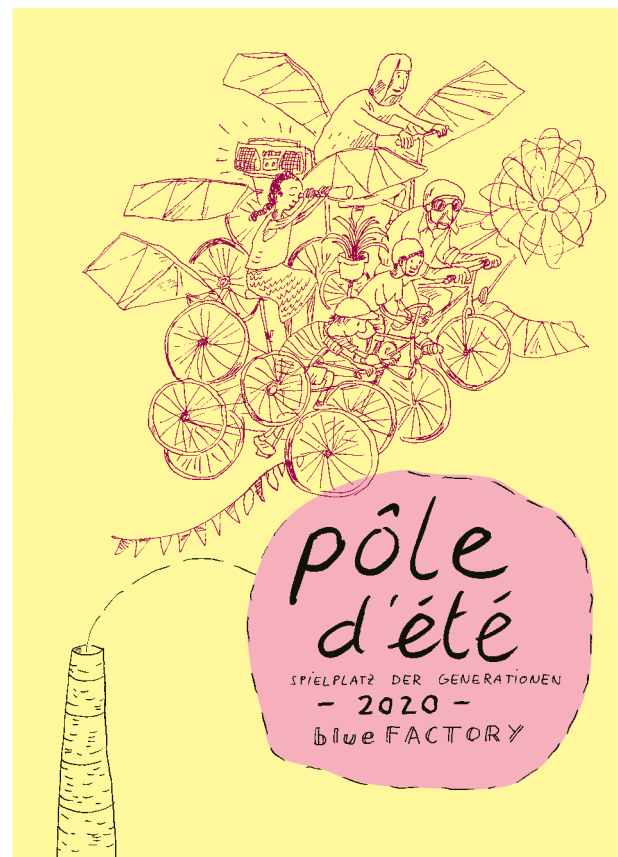
Photos : © Ville de Fribourg / Valentine Brodard

Un Tour en Tuk-Tuk?



Gratuit

Accompagnement convivial
et transport écologique pour toutes et tous
dans le respect des règles sanitaires



L'été autour de chez nous

Plouf à la Motta

Oui, les bains de la Motta sont ouverts ! Durant les horaires réguliers, chaque jour, de 6h45 à 19h45, vous pouvez vous baigner en admirant la Cathédrale. Les abonnements sont en vente à la caisse de la piscine, à l'exception des abonnements « familles », qui sont à acquérir auprès du Contrôle des habitants (rue Saint-Pierre 10, niveau -1. Merci de vous munir de photos-passeports). Bonne baignade !

Des idées pour le jeune public

Gym-poussette pour les bébés et leurs parents, street foot pour les adolescents, lectures estivales « covidocompatibles » : malgré l'annulation de nombreux événements, les vacances scolaires seront belles ! La Ville de Fribourg est consciente que pour les familles, cette période sera difficile. Elle va donc apporter son soutien aux organisatrices et organisateurs de manifestations destinées au jeune public. Par ailleurs, une nouvelle page a été créée sur le site internet de la Ville, afin de répertorier l'offre existante : www.ville-fribourg.ch/activites-estivales

Nouveaux espaces de détente au Schoenberg

Venez, c'est (ou)vert ! Les quatre nouveaux espaces récréatifs dans le quartier du Schoenberg, regroupés dans le projet fribourg (ou)vert, sont désormais à disposition du public. Le jardin participatif Préfleuri, animé par le centre d'animation socioculturelle REPER, vit déjà depuis plus d'une année. Deux places de jeu, les parcs du Petit-Renard et des Maggenberg, ainsi que une zone de détente dénommée Autour du foot, attendent votre visite, les toutes dernières retouches ayant été terminées au mois de juin. Une grande manifestation populaire aurait dû être organisée pour l'inauguration de ces espaces. Les circonstances en ont décidé autrement, mais la fête n'en sera que plus belle l'an prochain ! www.ville-fribourg.ch/fribourg-ouvert

Tours et remparts

Les fortifications du Fribourg médiéval sont longtemps restées mystérieuses, même pour les Fribourgeoises et les Fribourgeois. Mais plus depuis leur ouverture aux visites en 2018. Tous les jours, de 9h à 19h jusqu'à fin octobre, parcourez cet ensemble de constructions de défense, le plus important de l'architecture militaire médiévale en Suisse. Le tronçon allant du Cycle d'orientation du Belluard (Derrière-les-Remparts) au jardin de la Haute Ecole pédagogique (rue de Morat), en passant par la porte de Morat, est le plus long existant encore dans notre pays. Ne manquez pas le panorama depuis le sommet de la Tour-Henri, à côté de l'Université de Miséricorde. Si vous voulez tout apprendre de cet écrivain du Moyen Age, procurez-vous une brochure auprès de Fribourg Tourisme ou programmez une visite guidée. **Infos :** www.fribourgtourisme.ch

Randonnées thématiques

Les chemins pédestres ne manquent pas autour de Fribourg. Essayez par exemple le Sentier des sens et des sons (Sinn-und Klangweg), qui part de l'arrêt Fribourg-Poya en direction de Guin, via le pont de Grandfey et le bord du lac de Schiffenen. Sur le tracé, 16 objets mettront votre ouïe en éveil. Si vous êtes plutôt féru de biodiversité, alors le parcours WWF est fait pour vous. Vous sillonnerez la ville et découvrirez des sites où la nature cohabite avec le milieu urbain ou encore des actions humaines qui aident à préserver cette richesse naturelle. Retirez la brochure explicative auprès

de Fribourg Tourisme et Région (place Jean-Tinguely 1). Plus d'infos et plus de randos : www.fribourgtourisme.ch

1^{er} Août

Bonne nouvelle pour la Fête nationale : vous pourrez vous rassembler le 1^{er} Août entre amis/es ou avec votre famille. En revanche, à l'heure où nous mettons 1700 sous presse, la tenue de la Fête nationale aux Grandes-Rames et du feu d'artifice, qui rassemblent plusieurs centaines de personnes, n'est pas encore garantie, en raison des dispositions du Conseil fédéral. Nous vous invitons à vous tenir informés/es, dès la fin du mois de juin, sur le site de la Ville www.ville-fribourg.ch, sur la page facebook www.facebook.com/FribourgVille ou dans les médias locaux.

Parcourez la cité en tuk-tuk

Que ce soit pour faire une course ou simplement pour se balader, un tuk-tuk électrique circule à Fribourg et à Villars-sur-Glâne jusqu'au 4 septembre, du lundi au vendredi, entre 9h et 17h. La course est gratuite et favorise le lien social en proposant à chacun/e, de tout âge, un service de transport convivial et écologique. L'initiative existe depuis 2018. Nouveauté cette année : grâce à une collaboration avec Fribourg Tourisme et Région, cinq plages horaires, du lundi au vendredi, sont mises à disposition des touristes. Cette offre est également valable le week-end mais elle est alors payante. *Un Tour en Tuk-Tuk ?* permet également à des jeunes adultes de bénéficier d'un minijob de l'association REPER en tant qu'ambassadeur ou ambassadrice de tuk-tuk, en charge de l'accueil des passagers et passagères et de la conduite du véhicule. REPER engage en priorité les jeunes adultes de 18 à 25 ans, qui bénéficient ainsi d'un contrat de travail, d'un salaire et d'un accompagnement, en lien avec le Pôle Mini-Jobs de l'association (www.pmj-reper.ch). Alors, un tour en tuk-tuk ? **Pour réserver le véhicule, composez le 076 823 19 57.**

Pôle d'été – Spielplatz der Generationen

blueFACTORY sera le lieu où passer son été grâce à Pôle d'été. Ouvert du mercredi au dimanche, ce projet participatif propose de bâtir ensemble un circuit de vélo, accessible à toutes et tous et pour tous les âges. Au programme : ateliers de construction les jeudis, vendredis, samedis matin et ouverture du circuit en fin d'après-midi, pour échapper à la chaleur. Le thème des ateliers variera au gré des besoins du chantier : construction de bascules, de panneaux routiers propres au circuit, couture, et plus encore. La participation est libre. Il suffit d'être sur les lieux à 10h, avec sa motivation et sa bonne humeur. Le week-end, l'endroit se métamorphosera avec des concerts et des spectacles. L'équipe met un point d'honneur à accueillir cordialement les visiteuses et les visiteurs. C'est pourquoi elle pourra s'assurer du respect des mesures sanitaires en vigueur. L'association Espace-Temps, initiatrice et gestionnaire du Port de Fribourg jusqu'en 2018, a lancé le Pôle d'été – Spielplatz der Generationen en 2019. Ce projet mêle mouvement, mobilité douce, durabilité, culture... C'est pour cela que l'association s'allie avec de nombreux partenaires pour concrétiser et faire vivre la manifestation, comme le Sous-Marin Jaune, le Vélosalon, le Véloservice Kust, le café-restaurant Les menteurs, pour les entreprises présentes sur le site de blueFACTORY, mais aussi ProVélo Fribourg, la Police cantonale ou Grands-parents pour le climat. Et cette liste n'est pas exhaustive. **Programme sur :** www.pole-ete.ch

Concours Wettbewerb

366



© Ville de Fribourg

Quelle est la distance exacte de la course Morat-Fribourg ?

Réponse jusqu'au 19 septembre 2020 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

Was ist die exakte Distanz vom Murtenlauf?

Antwort bis 19. September 2020 an Stadt Freiburg, «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 364

En séance du Conseil communal du lundi 25 mai 2020, M. le syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours n° 364. La réponse à donner était : « en 1972 ».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants :

1^{er} prix M^{me} Aline Favre

gagne l'ouvrage *Marcello, Adèle d'Affry (1836-1879), duchesse de Castiglione Colonna*, dirigé par Gianna A. Mina, édité par le Musée d'art et d'histoire de Fribourg (MAHF), ainsi que 2 entrées au MAHF.

2^e prix M^{me} Johanne Beaudoin

gagne un abonnement mensuel TPF pour adulte zone 10, d'une valeur de Fr. 68.–.

3^e prix M^{me} Martine Brunner

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

4^e prix M^{me} Thérèse Toulouse

gagne une carte de parking de Fr. 50.– au Parking des Alpes.

5^e prix M^{me} Danielle Oezdemir

gagne une tasse Fribourg, garnie de petites surprises.

Félicitations! Vous recevrez votre prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui offrent ces prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Ville de Fribourg

MUSÉE D'ART
ET D'HISTOIRE
FRIBOURG



PARKING DES ALPES



Fête des voisins 2020

Fête des voisins 2018 au Schoenberg. Nachbarschaftsfest 2018 im Schoenberg-Quartier. © Ville de Fribourg/Valentine Brodard

Réservez le vendredi 18 septembre pour célébrer la Fête des voisins. Invitez vos voisins/es de palier, d'étage, d'immeuble, de rue ou de quartier pour une soirée conviviale. C'est l'occasion de soigner les relations de voisinage, aux quatre coins de la ville, toutes générations et cultures confondues. La Ville, via son Secteur de la cohésion sociale, vous accompagne dans l'organisation : elle met à disposition des bancs et des tables (dans les limites du stock disponible), vous aide pour les demandes d'autorisation si le rassemblement a lieu sur le domaine public et vous offre des kits d'organisation contenant des ballons, des cartons d'invitation, des affiches, etc. Un concours aura lieu durant la soirée pour tenter de remporter des lots qui seront apportés en main propre aux heureuses gagnantes ou aux heureux gagnants. Dès la fin du mois d'août, vous trouverez les détails et délais sur www.ville-fribourg.ch/fete-voisins ou en appelant le 026 351 71 83.

Une huitième édition particulière

Ce sera la huitième année de la manifestation à Fribourg. Le succès va grandissant. Habituellement, elle se tient le dernier vendredi de mai. Cette année, elle a été repoussée, pandémie oblige. En mai, néanmoins, la fête s'est déroulée à distance grâce à un loto radiodiffusé, organisé en partenariat avec Radio Fribourg. Plus de 600 personnes, venant de tout le canton, y ont pris part.

Nachbarschaftsfest 2020

Halten Sie sich den Freitag, 18. September, für das Nachbarschaftsfest frei und laden Sie Ihre Stockwerk-, Haus-, Strassen- oder Quartier-Nachbarn zu einem geselligen Abend ein, der Gelegenheit bietet, nachbarschaftliche Beziehungen in der ganzen Stadt und über Generationen und Kulturen hinweg zu pflegen. Die Stadt hilft Ihnen mittels ihres Sektors für den gesellschaftlichen Zusammenhalt bei der Organisation: Sie stellt Bänke und Tische (im Rahmen der verfügbaren Bestände) bereit, hilft bei Genehmigungsanträgen, wenn Ihr Anlass im öffentlichen Raum stattfindet, und bietet Ihnen Organisationskits mit Luftballons, Einladungskarten, Plakaten usw. an. Im Laufe des Abends findet ein Wettbewerb statt, dessen Preise den glücklichen Gewinnerinnen und Gewinnern wenn möglich persönlich überbracht werden. Ab Ende August erfahren Sie Einzelheiten und Fristen auf der Internetseite www.ville-fribourg.ch/de/zusammenleben/nachbarschaftsfest oder unter Tel. 026 351 71 83.

Eine besondere achte Ausgabe

Dieses Jahr ist es zum achten Mal, dass diese Veranstaltung mit zunehmendem Erfolg in Freiburg stattfindet, in der Regel am letzten Freitag im Mai. Heuer musste sie allerdings aufgrund der Pandemie verschoben werden. Nichtsdestoweniger konnte man das Fest im Mai auf Distanz feiern dank eines im Radio übertragenen Lottos, das in Partnerschaft mit Radio Freiburg organisiert wurde. Mehr als 600 Personen aus dem ganzen Kanton nahmen daran teil.

Le grand **œuvre**

FUSION

Dans le processus de fusion du Grand Fribourg, certains craignent que la Ville veuille absorber les autres communes et les transformer en simples quartiers. Et si l'on s'intéressait, pour une fois, à ce que la fusion amènerait aux Fribourgeoises et aux Fribourgeois ?

Pour le syndic Thierry Steiert, la fusion du Grand Fribourg signifie tout d'abord un vent nouveau, la création d'une nouvelle entité, un enrichissement pour les partenaires de ce projet ambitieux. Le syndic enchaîne : « Nous – c'est-à-dire toute la population de la nouvelle commune – aurons plus de poids, et nous serons plus visibles sur le plan intercantonal et face à la Confédération. Cette fusion conduira aussi à un renforcement du canton de Fribourg ; notre voix, avec une population de 75 000 personnes, sera plus audible. On pourrait aussi dire que de « ligue B », nous passerons en « ligue A » ».

Une ville qui se fera entendre

Ce fameux *centre cantonal fort* peut cependant demeurer abstrait. Alors, prenons un exemple tangible : la diminution du temps de trajet de Lausanne à Berne à 1 heure en Intercity (contre 1 h 15 actuellement). Cet objectif, qui revient périodiquement, pourrait conduire à la suppression de l'arrêt en gare de Fribourg/Freiburg. Or, dans ce genre de situation, l'avis d'une ville de plus de 75 000 habitants/es (au lieu des 40 000 actuels) compte lorsqu'il s'agit de négocier avec les autorités ou les régies fédérales. Pour les citoyennes et les citoyens de la commune fusionnée, il s'agira de garantir le maintien des acquis, notamment dans les domaines de la mobilité et de la cohésion sociale, et de poursuivre dans le développement d'une politique urbaine respectueuse de l'environnement et soucieuse de la qualité de vie en ville. Ainsi, les citoyennes et les citoyens pourront bénéficier des prestations de qualité offertes par les services communaux.

La population sera consultée en novembre

La population justement ne sera pas en reste. En effet, le vote consultatif, initialement prévu le 23 mai, aura probablement lieu en novembre 2020 (pour autant que les conditions sanitaires le permettent). En outre, les soirées d'information devraient se tenir cet automne. Le maintien du vote consultatif conduit, certes, à un report du calendrier, mais il est essentiel car il permettra de prendre



la température dans la population des communes concernées, et d'adapter, le cas échéant, le périmètre du projet avant le vote final. A présent, il s'agira de préserver et de valoriser le travail qui a été fourni par les membres de l'Assemblée constitutive et des groupes de travail depuis le début du projet.

Pour de plus amples informations, voir le site www.grandfribourg.ch.

Das grosse **Werk**

FUSION

Im Fusionsprozess Grossfriburgs will die Stadt, so befürchten einige Personen, die anderen Gemeinden absorbieren und in einfache Quartiere verwandeln. Wie wäre es, wenn man sich einmal dafür interessieren würde, was die Fusion den Friburgerinnen und Friburgern bringt?

Für Stadtmann Thierry Steiert bedeutet die Fusion Grossfriburgs zunächst das Verspüren eines neuen Winds, die Schaffung einer neuen Einheit, eine Bereicherung für die Partner dieses ehrgeizigen Projekts. Der Syndic fährt fort: « Wir – das heisst die gesamte Bevölkerung der neuen Gemeinde – werden mehr Gewicht haben und auf interkantonaler Ebene und gegenüber der Eidgenossenschaft besser sichtbar sein. Die Fusion führt auch

zur Aufhebung des Halts im Bahnhof Fribourg/Freiburg führen. In einer solchen Situation zählt die Meinung einer Stadt mit mehr als 75 000 Einwohnerinnen und Einwohnern (statt augenblicklich 40 000), wenn es gilt, mit den Behörden oder den Regiebetrieben des Bundes zu verhandeln. Für die Bürger/-innen der fusionierten Gemeinde geht es darum, Errungenschaften, insbesondere in den Bereichen Mobilität und gesellschaftlicher Zusammenhalt, zu bewahren und die Entwicklung einer umweltfreundlichen urbanen Politik weiterzuführen, die auf die Lebensqualität in der Stadt achtet. So können die Bürger/-innen von den qualitativ hochstehenden Leistungen der kommunalen Dienststellen profitieren.

Die Bevölkerung wird im November konsultiert

Dabei kommt die Bevölkerung nicht zu kurz. So findet die ursprünglich für den 23. Mai vorgesehene Konsultativabstimmung wahrscheinlich im November 2020 statt (sofern es die sanitären Bedingungen erlauben). Zudem werden die Informationsabende voraussichtlich in diesem Herbst durchgeführt. Die Beibehaltung der Konsultativabstimmung bringt zwar eine zeitliche Verzögerung mit sich, ist aber unerlässlich, da es nur so möglich ist, der Bevölkerung der betroffenen Gemeinden den Puls zu fühlen und den Perimeter des Projekts gegebenenfalls vor der Schlussabstimmung anzupassen. Gegenwärtig geht es darum, die von den Mitgliedern der konstituierenden Versammlung und der Arbeitsgruppen seit Projektbeginn geleistete Arbeit zu bewahren und wertzuschätzen.

Weitere Informationen auf der Website www.grandfribourg.ch.

zu einer Stärkung des Kantons Fribourg; mit einer Bevölkerung von 75 000 Personen wird unsere Stimme stärker zu vernehmen sein. Man könnte auch sagen, dass wir von der « Liga B » in die « Liga A » aufsteigen.»

Eine Stadt, die ihrer Stimme Gehör verschafft

Dieses berühmte starke Kantonszentrum mag allerdings abstrakt erscheinen. Nehmen wir also ein konkretes Beispiel: die Verkürzung der Fahrzeit des Intercitys Lausanne–Bern auf 1 Stunde (augenblicklich 1h15). Dieses immer wieder genannte Ziel könn-

Quand la Ville affrontait toutes sortes d'épidémies

HISTOIRE

De manière récurrente, les Protocoles du Conseil communal de la Ville de Fribourg font allusion à de redoutables maladies. Voici quelques aspects de ces violences épidémiques qui frappèrent notre cité durant les deux siècles derniers.

L'angoisse de la propagation des maladies infectieuses est constante et anxiogène. En date du 12 avril 1801, le Préfet national « excite l'attention de la Municipalité sur les ravages qu'exerce la petite vérole dans les districts voisins, et afin de les détourner de cette commune, il l'invite à encourager par une publication les habitants de Fribourg à faire usage de l'inoculation de la vaccine, que la médecine offre depuis quelques années comme un préservatif de cette maladie et dont quelques milliers d'expériences ont démontré l'efficacité. » Quelques décennies plus tard, le 7 décembre 1870, il est décidé que « l'accès des écoles devra être rigoureusement refusé » à tout élève non vacciné.¹

Des virus divers et variés

La vigilance s'impose surtout et constamment en matière de surveillance des maladies sexuellement transmissibles. Le 26 mai 1801, « sur les plaintes portées que le tourneur Mendli garde chez lui une illustre propagatrice du virus vénérien, la Municipalité a résolu de lui ordonner de la faire visiter dans 24 heures par le chirurgien Gottrau. »² Le 21 janvier 1851, il est question de « l'extension effrayante qu'ont prises depuis quelques mois les affections syphilitiques dans la Ville de Fribourg. » L'autorité communale décide que les « filles de mauvaise vie, qu'elles soient domiciliées ou vagabondes, devront être visitées par un officier de santé. Les ressortissantes de Fribourg malades seront enfermées à l'hôpital et les autres expulsées. »³ Il s'agit en outre d'éviter que des membres de la bonne société soient contaminés. Ainsi, le 28 décembre

1858, la Direction de police dénonce les Bains des Trois-Suisse, lieu de débauche réputé, « signalé comme favorisant le libertinage des jeunes gens et même des chefs de famille, comme un foyer d'immoralité compromettant aussi gravement la santé publique. »⁴

Question épidémie, on se méfie alors tout autant des morts que des vivants ! Dès le 3 mars 1802, la Municipalité s'interroge sur la nécessité de sortir, par souci d'hygiène, les cimetières de l'enceinte de la cité.⁵ Et la question occupera nos autorités durant tout le XIX^e siècle. Le 11 septembre 1872 encore, il est rappelé « que lors des dernières épidémies, les Commissions financières ont soulevé la question de l'établissement d'un nouveau cimetière plus éloigné de la ville... »⁶ Le cimetière Saint-Léonard ne sera inauguré qu'en avril 1904 !

L'effroyable grippe dite « espagnole »⁷

Au titre des dommages collatéraux des grands conflits, il faut inclure les maladies comme le typhus ou la variole au moment de la guerre franco-allemande de 1870-1871⁸, ou de la grippe dite « espagnole » en 1918-1919 qui prit au dépourvu les autorités de l'époque. Les mesures introduites durant ces derniers mois de pandémie de Covid-19 rappellent d'ailleurs celles édictées dans l'urgence à la fin de la Première Guerre mondiale : fermeture des écoles durant près de six mois, suppression des manifestations publiques. Le 1^{er} octobre 1918, l'autorité communale presse le gouvernement afin qu'il « prenne des mesures énergiques en vue d'enrayer l'épidémie »

en pleine deuxième vague : « A cet effet, il l'invitera à interdire les foires, les lotos et toutes réunions de personnes pour la récitation de chapelets dans la chambre mortuaire d'un malade décédé de la grippe. »⁹

La commune doit alors résister aux pressions de ceux qui veulent reprendre leurs activités. En date du 13 août, le Conseil décide « de ne pas entrer en matière pour le moment sur une demande du cinématographe permanent à la rue de Romont, tendant à la réouverture de son établissement fermé en raison de l'épidémie de grippe. » Le 22 octobre, le Conseil tient à préciser, en ce qui concerne l'ouverture prochaine de l'Université, du Collège et du Technicum, qu'« il adressera une lettre de protestation aux Directions de l'instruction publique et de la police cantonale, en déclinant toute responsabilité en cas d'extension de l'épidémie due à la réouverture inopportune de ces cours »¹⁰. Le 4 décembre, nos édiles proposent à la Direction de l'intérieur

du canton, de maintenir la suspension des foires « jusqu'à des temps meilleurs [...] étant donné l'état sanitaire actuel de notre canton et spécialement dans la ville de Fribourg, où nous constatons une recrudescence de l'épidémie de grippe. »¹¹

A l'approche de la fin du fléau, un geste est fait à l'égard des soignants. Ainsi, le 25 mars 1919, « le Conseil fixe comme suit la gratification allouée au personnel sanitaire des lazarets communaux ouverts pendant l'épidémie de grippe : 1000 francs aux Sœurs de la Providence, 300 francs aux Sœurs ursulines, 200 francs aux trois infirmières volontaires à répartir sous forme d'espèces ou de cadeaux entre M^{elles} Plancherel, Despond et Diesbach. » Le 17 juin, « la Société française de Fribourg remet un don de 400 francs au Conseil, en reconnaissance des soins qu'a fait donner la Ville de Fribourg aux ressortissants français pendant l'épidémie de grippe. »¹²

Alain Jacques TORNARE

¹ AVF, *Protocole de la Municipalité*, 1800-1802, fol. 134 et *Protocole du Conseil communal*, 1870, fol. 281.

² AVF, *Protocole de la Municipalité*, 1800-1802, fol. 163.

³ AVF, *Protocole du Conseil communal*, 1851, fol. 31-32.

⁴ *Ibid.*, 1858, fol. 569.

⁵ AVF, *Protocole de la Municipalité*, 1800-1802, fol. 360.

⁶ AVF, *Protocole du Conseil communal*, 1872, fol. 285.

⁷ Pour en savoir plus, voir notre article : « Fribourg pendant la Première Guerre mondiale : Au temps de la grippe dite « espagnole » de 1918 », in *1700, Bulletin d'information de la Ville de Fribourg-Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg* n° 347, septembre 2018, pp. 12-13, ainsi que BOSSON, Alain : « Le grand retour de la peste noire ? L'épidémie de grippe espagnole dans le canton de Fribourg (1918-1919) », in *Annales fribourgeoises* 2018, vol. 80, p. 87-105.

⁸ Voir l'article « Les Verrières rappellent l'accueil des Bourbakis à Fribourg », in *1700, Bulletin d'information de la Ville de Fribourg-Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg*, n° 320, décembre 2015, p. 16-17.

⁹ AVF, *Protocole du Conseil communal*, 1918, fol. 239-240.

¹⁰ *Ibid.*, fol. 200, 253-254.

¹¹ AVF, *Conseil communal. Copies de lettres* 26.6.1918-14 juin 1919, fol. 223.

¹² AVF, *Protocole du Conseil communal*, fol. 71 et 136.



Madeleine Duc-Jordan © DR

Femmes de Fribourg

MADELEINE DUC-JORDAN

Madeleine Duc-Jordan cumule les premières en politique : en 1971, elle est l'une des neuf premières députées au Grand Conseil fribourgeois et en 1982, elle est la première conseillère communale de la Ville de Fribourg. Elle se met alors au service des autres, des familles, des personnes le plus démunies. Un engagement entier qu'elle mène toujours.

« **Q**uand je suis entrée au Grand Conseil, il n'y a pas eu de réaction négative. Le débat sur les femmes en politique avait déjà eu lieu et j'ai bénéficié de cet élan en faveur du suffrage féminin. » Madeleine Duc-Jordan ne se destinait pas à une carrière en politique. Elle sortait d'un stage d'un an dans la région parisienne auprès d'ATD-Quart Monde. Avec son mari, François, elle assiste à des rencontres du PICS (l'actuel Centre gauche – PCS), parti dont elle partage les convictions. On propose au couple de se porter candidat au Grand Conseil pour les élections cantonales de 1971, année de l'introduction du droit d'éligibilité des femmes. Madeleine accepte, pensant avoir peu de risques d'être retenue. Et pourtant ! Les femmes se mobilisent et la voilà élue. Elle a alors 28 ans, une solide formation en travail social, un poste à 50% à l'Office cantonal des mineurs et un soutien sans faille de la part de son mari. En 1974, François meurt d'une pénible maladie, supportée avec l'aide de Madeleine. Elle s'oriente vers un engagement social plus profond.

Voie royale pour changer les choses

En 1982, après avoir fait campagne pour un siège au Conseil d'Etat, elle est élue au Conseil communal. Elle en devient même membre « permanent » (à cette période, trois conseillers communaux exercent cette fonction à plein-temps et six assument leur mandat en plus de leur profession). « J'ai dû réfléchir si j'acceptais ou non la permanence.

Je travaillais alors à l'Université de Fribourg comme responsable de formation pratique dans le secteur du travail social et j'achevais un master, effectué à Paris. Enseigner le travail social me plaisait. » Pourtant, elle ne résiste pas à l'occasion de faire avancer le dossier « social ». Elle restera la seule femme au sein de l'Exécutif communal, jusqu'à la fin de son mandat en 1996, se sentant à sa place parmi ces hommes. « C'est peut-être parce que j'ai cinq frères ! » rit-elle.

« Messieurs, une crèche ! »

Elle hérite des Affaires sociales, son domaine de prédilection, et mène un véritable combat en faveur des crèches. « C'était le dossier le plus difficile à faire passer. Les élus masculins ne semblaient pas voir les besoins, eux dont l'épouse était à la maison. Il a vraiment fallu que je me batte. » Durant son mandat, l'enveloppe allouée à ces institutions passe de 50 000 à un million de francs. « Ce n'est pas moi toute seule qui ai fait avancer les choses. Il y a eu une véritable prise de conscience » et un soutien du Conseil général, avec l'arrivée de plus en plus d'élues, et de diverses associations. Une seconde satisfaction a été l'acquisition par la Ville du foyer Saint-Louis en 1985 (géré par une fondation créée par le Conseil communal). « Un dossier magnifique. J'apprécie l'évolution de la fondation. » Les membres de l'Exécutif n'étaient pas toujours d'accord. Mais il est un rituel duquel on ne pouvait déroger : « Après les séances, nous allions boire un verre au Café des Arcades. Nous nous installions toujours à la même table. A une

période, Arlette Zola y était servante. Elle nous accueillait magnifiquement bien. A la fin de la soirée, j'avais souvent mal « là » (*elle pointe ses pommettes*) à force de rire aux blagues de Claude Schorderet (conseiller communal de 1974 à 1994, et syndic de 1982 à 1994). » Le combat pour les femmes, elle le mène plutôt au Grand Conseil, qu'elle préside en 1994. Elle y propose la création d'une Commission des questions féminines (devenue le Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille). Avec succès : elle en sera même la présidente. Elle se bat également en faveur de la loi pour les prestations complémentaires.

Une plus grande place pour l'Eglise

En 1996, son mandat au sein de l'Exécutif communal prend fin, quelques mois après celui au Grand Conseil. Elle laisse alors la religion prendre une place plus importante, des convictions familiales qui l'ont toujours accompagnée : « Entre deux réunions, il m'arrivait d'aller me recueillir à l'église des Cordeliers. » Elle suit un cycle de formation en spiritualité biblique et théologique à Paris. Puis, en 1998, elle entre au couvent de la Visitation. Elle y passe deux ans sans prononcer ses vœux. « J'ai beaucoup aimé. J'avais besoin d'allonger mon antenne avec Celui d'en haut, mais j'ai senti que ce n'était pas ce que je devais faire pour le reste de ma vie. »

Un engagement social toujours fort

Depuis, elle se dédie à de nombreuses fondations et associations.

Elle est membre du comité d'Emmaüs Fribourg, après en avoir été présidente, de sa sortie de la Visitation jusqu'à l'année dernière. « Les valeurs d'Emmaüs sont extraordinaires : nous offrons un accueil inconditionnel et nous prenons les gens comme ils sont. » Elle préside également l'association des Amis des sœurs hospitalières de Fribourg. Dans les années 1970, trois Sœurs hospitalières sont parties pour le Rwanda afin de poursuivre leur œuvre auprès des plus pauvres et y fondent des communautés. « L'association subventionne neuf communautés, où sont encore actives une soixantaine de sœurs. » Elle s'engage aussi pour la Fondation Solidarité-Dignité qui gère un fonds d'entraide. Autre activité, elle fait partie du jury du Prix du livre Humanisme chrétien, décerné par l'association Etudes et entraide sociales. Elle est aussi active dans la collecte de fonds pour faire vivre le Centre catholique des médias Cath-Info. « J'ai besoin de suivre et de réfléchir à tout ce qui se passe dans l'Eglise. Mais je ne suis pas du genre « bigot ». Je suis en faveur d'une Eglise plus ouverte et avec plus de femmes à responsabilités. » Sa famille est très présente, avec des neveux, nièces, petits-neveux et petites-nièces. Son engagement reste intact : « Je ne peux pas lâcher la fibre sociale qui m'anime ! »

À LIRE

Madeleine Duc-Jordan
Une vie engagée. Entretien avec Jean-Bernard Repond, Fribourg : Ed. La Sarine, Fribourg, 2004.



Croissance économique partagée et durable

La promotion d'une croissance durable et d'une économie verte ainsi que la création d'un nombre suffisant d'emplois décents, dans le respect des droits humains et des limites planétaires, sont d'une importance primordiale. Une croissance économique durable ne peut se faire aux dépens de l'environnement et de la population. L'objectif de développement durable (ODD) n° 8 prévoit ainsi d'utiliser plus efficacement les ressources dans les activités de production et de consommation. Il ambitionne par ailleurs de s'attacher à ce que la croissance économique soit en accord avec le bien-être de l'environnement et ne dégrade pas les conditions de vie des travailleurs et travailleuses dans tous les domaines.

13 minirésidences artistiques locales

La culture est l'un des (nombreux) domaines dans lesquels les conditions de travail peuvent ne pas être en accord avec cet ODD, surtout suite à la crise sanitaire. Pourtant, elle joue un rôle important dans une

construction durable de la société. C'est pourquoi la Ville a choisi de soutenir les artistes de la région à travers la mise en œuvre de minirésidences artistiques locales destinées aux artistes de profession, tous domaines d'expression confondus, et venant de la région. D'août 2020 à septembre 2021, 13 artistes bénéficieront de minirésidences d'une durée de deux mois, pour se consacrer à leur travail, sans contrainte de production. Plutôt que de construire de nouveaux lieux de culture, cette résidence pourra se tenir dans l'espace de création de l'artiste ou dans un lieu existant proposé par la Régie culturelle (voir 1700 n° 365). Dans ce dernier cas, la Régie fera le lien entre l'offre de surfaces vacantes et la demande des artistes. L'unique exigence sera d'offrir aux publics un temps d'échange, au minimum, qui pourra prendre n'importe quelle forme : portes ouvertes, table ronde, exposition, performance, concert, blog ou approche inédite.

www.ville-fribourg.ch/culture

Breitenwirksames und nachhaltiges Wirtschaftswachstum

Die Förderung eines nachhaltigen Wachstums, einer grünen Wirtschaft sowie die Schaffung von genügend menschenwürdigen Arbeitsplätzen, unter Achtung der Menschenrechte und der planetarischen Grenzen, sind von zentraler Bedeutung. Ein nachhaltiges Wirtschaftswachstum kann nicht auf Kosten der Umwelt gehen. Das SDG 8 fordert deswegen die Verbesserung der Ressourceneffizienz in Konsum und Produktion. Es soll ferner sicherstellen, dass das Wirtschaftswachstum in Einklang mit dem Wohlergehen der Umwelt stattfindet und die Lebensbedingungen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aller Sektoren nicht verschlechtert werden.

13 Mini-Kunstresidenzen vor Ort

Kultur ist einer der (zahlreichen) Bereiche, in denen die Arbeitsbedingungen in Widerspruch mit diesem SDG sein können, insbesondere infolge der Coronakrise. Nichtsdestotrotz spielt die Kultur eine wichtige Rolle in einer nachhaltigen Entwicklung der Gesellschaft. Aus diesem Grund hat die Stadt beschlossen, die Kunstschaaffenden der Region zu unterstützen, indem sie Mini-Kunstresidenzen vor Ort für professionelle Kunstschaaffende aller Kunstsparten aus der Region anbietet. Zwischen August 2020 und September 2021 werden 13 Kunstschaaffende eine zweimonatige Mini-Residenz beziehen können, um sich ohne Produktionszwang ihrer Arbeit zu widmen. Eher als dass neue Kulturorte geschaffen werden, können Ateliers der Kunstschaaffenden oder Räume, die von der Kulturregie zur Verfügung gestellt werden, zu solchen Residenzen werden (siehe 1700 Nr. 365). Einzige Bedingung wird es sein, dem Publikum mindestens eine Austauschgelegenheit in irgendeiner Form zu bieten: Tag der offenen Türen, Rundtischgespräche, Ausstellungen, Performances, Konzerte, Blogs oder andere, innovative Formen. Bei der Nutzung von bestehenden freien Räumen wird die Kulturregie zwischen Angebot und Nachfrage auf lokaler Ebene vermitteln und die Möglichkeiten in Bezug auf Nachhaltigkeit beurteilen.

www.ville-fr.ch/de/kultur

Mémento

**Amusez-vous cet été en famille !
Nous listons pour vous
des activités pour vos enfants
de 0 à 12 ans sur**

[www.ville-fribourg.ch/
activites-estivales](http://www.ville-fribourg.ch/activites-estivales)

**Découvrez davantage d'offres
de loisirs sur**

www.fribourgtourisme.ch

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Ciné-Concert

film *A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence*, musique avec E. Zoé, C. Garcia-Gaucher, N. Pittet, je 10 septembre, 18h.

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne Gare 3

Strike Anywhere + The Flatliners + We said

lu 3 août, 20h

LE STRAP'

Rue de Morat 1

Christophe Guybet: *Enfin*

ve 26 juin, 20h

Thierry Meury

sa 27 juin, 20h

Le Moit'-Moit'

je 2 juillet, 3 septembre, 20h

Alain Cébius

ve 3, sa 4 juillet, 20h

Scène ouverte by PSU

je 9 juillet, 13 août, 10 septembre, 20h

Christian Mukana

ve 17, sa 18 juillet, 20h

Olivier Perrin: *Cash*

je 23 juillet, 20h

Marine Le Clézio

ve 24, sa 25 juillet, 20h

Vishal: *100% corrompu*

ve 31 juillet, 20h

Patrick Raval: *Guimauve trône*

ve 7, sa 8 août, 20h

Jocerand Makila

ve 21, sa 22 août, 20h

Julien Sonjon

ve 4, sa 5 septembre, 20h

Guillaume Pierre: *Même pas peur!*
ve 18, sa 19 septembre, 20h

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

**Shibashi: 18 mouvements
pour méditer**
lu 31 août, 20h

Se relever d'un deuil

espace de parole, lu 7 septembre, 15h30-17h30 ou 19h30-21h30

Mercrelivre avec Jacques de Coulon

« Restez zen, vos enfants sont connectés » : lecture, partage et collation offerte, me 16 septembre, 18h

Lieder des Herzens – Mélodies du cœur

chants et mélodies pour conduire au mouvement, au silence, sa 19 septembre, 9h30.
Ins. 026 347 14 00,
www.centre-ursule.ch

Se ressourcer et se recentrer grâce au mandala, équinoxe automne

sa 19 septembre, 13h30-17h30.
Sur ins.

Méditation zen

introduction gratuite,
lu 21 septembre, 18h

CONCERTS

Orgues estivales

me, 12h15,
cathédrale Saint-Nicolas

Vêpres d'orgues

di 5 juillet, 2 août, 6 septembre, 18h30, église des Cordeliers

EXPOSITIONS

Musée d'histoire naturelle

exposition permanente,
lu-sa, 14h-18h, di 10h-18h

Be a bee

installation sonore sur les abeilles,
Musée d'histoire naturelle

H or the Audience – *Ketty La*

Rocca: Dal momento in cui
jusqu'au 5 juillet, Fri Art

Néophytes envahissantes – *Invasive Neophyten*

jusqu'au 12 juillet,
Jardin botanique

Plattform 20

du 8 au 23 août, Fri Art

Michel Cotting: dessins –

Expo dépôt: sculptures d'ici
jusqu'au 8 août, atelier-galerie
Jean-Jacques Hofstetter

Isabelle Pilloud – *Héroïnes*

jusqu'au 16 août, Espace Jean
Tinguely – Niki de Saint Phalle.
Visite guidée : di 28 juin,
16h (sous réserve).

Jean-Jacques Hofstetter

dès le 4 septembre, atelier-galerie
Jean-Jacques Hofstetter

Trésor végétal – *Botanischer Schatz*

dès le 10 septembre,
Jardin botanique

Vreni Barilier – Jean-Baptiste Bugnon

jusqu'au 12 septembre,
Au Graal (rue de Lausanne 14)

M. S. Bastien & Isabelle L.:

Musée imaginaire

dès le 18 septembre, Espace Jean
Tinguely – Niki de Saint Phalle

Papillons de nuit –

#2 Biodiversité Fribourg

dès le 19 septembre,
Musée d'histoire naturelle

Peter Aerschmann – *I MISS YOU*

jusqu'au 20 septembre, Musée
d'art et d'histoire. Visite guidée
avec l'artiste : je 25 juin, 18h30,
je 10 septembre, 18h30

Jean Bindschedler: *une vie rêvée* – *Il était une fois... Marie-Christine* *Thury*

jusqu'au 27 septembre,
Musée suisse de la marionnette

Marches à suivre: 5000 ans de processions et pèlerinages

jusqu'au 31 décembre
Musée Bible + Orient

DIVERS

Activités en plein air

avec l'association Respire
pour les personnes fragilisées
psychiquement ou socialement,

du di au je, www.respirefribourg.ch, 077 520 95 31

Camp de tennis

pour les 5-15 ans, TC Sainte-Croix,
www.gpef.ch ou Paola Rugo
Graver 079 750 54 52
– du lu 17 au ve 21 août, 8h30-16h
– du lu 24 au me 26 août, 8h30-16h

Vide-greniers

sa 27 juin, 25 juillet, place Georges-
Python ou place Jean-Tinguely

Visites thématiques

Infos : merveilles-patrimoine.ch,
075 417 72 42

- Les prisons de Fribourg,
sa 27 juin, 22 août, 18h
- Contes et devinettes en Basse-
Ville, di 28 juin, me 15 juillet,
di 13 septembre, 14h
- L'histoire de la bière,
ve 11 juillet, ve 7 août, 17h30
- Fribourg au Moyen Age,
di 19 juillet, 2 août, 13h30
- Histoires et légendes au fil des fon-
taines, di 26 juillet, di 30 août, 14h

Marché aux puces

sa 4 juillet, 1^{er} août, 5 septembre,
8h-16h, place du Petit-Saint-Jean

Open Air Cinéma

du 30 juillet au 1^{er} septembre,
enceinte du Belluard,
www.open-air-kino.ch

Les afterworks du MAHF

je 3 septembre, 18h
Fête et marché médiévaux d'antan
du 4 au 5 septembre, Werkhof
(Planche-Inférieure 14)

Découverte du mardi

Paraître peu et agir beaucoup :
le portrait du jésuite fribourgeois
Jacques Gachoud (1657-1726), par
A. Benza, ma 8 septembre, 18h30,
Musée d'art et d'histoire

Journées européennes du patrimoine

12-13 septembre,
www.nike-kulturerbe.ch

Bourse aux vélos

sa 19 septembre, 8h30-15h,
blueFACTORY

Marché bio d'automne

sa 19 septembre, 9h-17h,
place Georges-Python